

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
MOLDOVA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
ULUSLARARASI KOMBİNE YÜK TAŞIMACILIĞI ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Moldova Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle bireysel olarak “Akit Taraf” ve toplu olarak “Akit Taraflar” olarak anılacaktır.),

Uluslararası yük taşımacılığının intermodal çözümlerle kolaylaştırılmasını arzu ederek;

Türkiye Cumhuriyeti ile Moldova Cumhuriyeti arasında yük taşımacılığı hacmindeki artışı göz önüne alarak,

Doğu Avrupa, Baltık Bölgesi, Karadeniz Havzası, Orta Doğu ve Kafkasya arasındaki taşımacılık şebekelerinin entegrasyonunu hedefleyerek,

Yükleri, daha sürdürülebilir taşımacılık türlerine kaydırmak için kombine demiryolu-denizyolu ve kombine demiryolu-karayolu hizmetlerini güçlendirecek çeşitli uluslararası blok konteyner projelerini operasyonel hale getirme gereksinimini dikkate alarak,

Sosyal, ekonomik ve çevresel faydalar sağlamak amacıyla; karayollarına ek olarak çağdaş demiryolu ve denizyolu taşımacılığı sistemlerini teşvik etmenin gerekliliğinin farkında olarak,

Kombine taşımacılık sisteminin, uluslararası yük taşımacılığını kolaylaştırmak için yüksek potansiyel ve kapasiteye sahip olduğuna inanarak;

aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır:

Madde 1

Kapsam

İşbu Anlaşma, Akit Taraflardan birinin ülkesinde kayıtlı taşımacılar tarafından, demiryolu, denizyolu ve/veya karayolu ile Akit Taraf devletlerinin ülkeleri arasında yapılacak veya Akit Tarafların biri veya her ikisinin ülkeleri üzerinden transit olarak gerçekleştirilecek uluslararası kombine yük taşımacılığını kapsayacaktır.

Madde 2

Tanımlar

İşbu Anlaşma'nın amacıyla ilgili aşağıda belirtilen terimler takip eden anlamları ifade eder:

- a) **İntermodal Yük Taşımacılığı-** Taşımacılık türü değiştirilirken tek ve aynı yükleme biriminde veya aracında bulunan yüklerin elleçlenmeden ardışık taşıma türleriyle taşınmasıdır.
- b) **Kombine Yük Taşımacılığı-** Taşımacılığın büyük bölümünün demiryolu veya denizyolu ile gerçekleştirildiği ve başlangıç ve/veya bitiş ayaklarında karayolunun olabildiğince kısa kullanıldığı intermodal yük taşımacılığıdır.

- c) Karayolu yük taşıtı- Münhasıran veya öncelikle yük taşımak için tasarlanmış karayolu aracıdır.
- d) İntermodal/Kombine Taşımacılık Yükleme Birimi- İntermodal/kombine taşımacılık için uygun herhangi bir konteyner, swap body, yarı-römork/römork, karayolu yük taşıtıdır.
- e) Kombine yük terminali- Genelde karayolu, demiryolu ve suyolundan (deniz ve iç suyu) en az iki taşımacılık türünün entegre edilebildiği, intermodal/kombine taşıma birimlerinin aktarılması ve depolanması için teçhiz edilmiş yerdir.
- f) Kombine Taşımacılık Operasyonu - Taşımacılık türü değiştirilirken tek ve aynı yükleme biriminde veya karayolu aracında bulunan yüklerin elleçlenmeden iki veya daha fazla taşıma türüyle ardışık olarak taşınması faaliyeti içerisinde yüklerin nakliyesidir.
- g) Blok Tren - Ara manevra olmadan iki aktarma noktası arasında çalışan, sadece gerektiği kadar vagon içeren doğrudan trendir.
- h) Ro-La - Ro-La trenleri olarak adlandırılan, karayolu yük taşıtlarının demiryolu ile taşınmasını içeren bir kombine taşımacılık şeklidir.
- i) Ro-Ro- Varış limanında karayolu yük taşıtlarının, yarı-römorkların veya swap bodylerin bir feribot veya gemiye (Ro-Ro gemisi) yüklendiği ve gemiden boşaltıldığı bir karayolu ve denizyolu taşımacılığı kombinasyonudur.
- j) Swap Body- Karayolu taşıt boyutlarına göre optimize edilmiş ve genellikle karayolu /demiryolu olmak üzere taşıma türleri arasında aktarım için taşıma cihazları ile donatılmış bir yük taşıma birimidir.
- k) Yarı-Römork- Aracın bir kısmı ve yüklü ağırlığının önemli bir kısmının karayolu çekicisine dayanacak şekilde tasarlanan ön dingili olmayan karayolu yük taşıtıdır.
- l) Kombine yük terminaline/terminalinden yapılacak olan taşımacılık- İntermodal/kombine taşımacılık birimlerinin sınır geçiş noktasından veya Akit Taraflardan birinin ülkesindeki sevk noktasından güzergâh üzerindeki en yakın demiryolu terminaline veya deniz limanına taşınmasıdır; bir demiryolu terminalinden veya deniz limanından güzergâh üzerindeki en yakın sınır geçiş noktasına veya nihai varış noktasına yapılan karayolu seferidir.
- m) Refakatli kombine taşımacılık- Yolcu vagonunda seyahat eden araç sürücüleri tarafından refakat edilen Komple araçların (yarı-römorklu karayolu çekicisi), özel demiryolu vagonları üzerinde taşınmasıdır.
- n) Refakatsiz kombine taşımacılık- motorlu araç veya sürücü olmadan yalnızca intermodal/kombine taşımacılık birimlerinin taşınmasıdır.
- o) İzin- Akit Taraflardan birinin ülkesinde kayıtlı karayolu yük taşıtına diğer Akit Tarafın ülkesine girmesi/çıkması ve ülkesinden transit geçmesine izin veren belgedir.
- p) Karma Komisyon- İşbu Anlaşma'nın 10. Maddesi hükümlerine uygun olarak tesis edilen "Uluslararası Kombine Taşımacılık Karma Komisyonu" dur.
- q) Kombine Taşımacılık Faaliyet Belgesi (KTFB)- bir karayolu taşıtına Karadeniz'i geçerken yaptığı her sefer için (gidiş-dönüş) taşıtın kayıtlı olduğu ülkedeki yetkili merci tarafından verilen ve taşıtın uluslararası kombine taşımacılık operasyonunda kullanıldığını teyit eden belgedir.
- r) Sınır Değişim İstasyonu: Trenleri, demiryolu vagonları, bagajları ve yükleri gönderme ve teslim alma işlemlerinin gerçekleştirildiği sınır istasyonudur.
- s) Sınır Geçiş Noktası- Harici sınırları geçmek için yetkili makamlar tarafından ruhsatlandırılmış herhangi bir geçiş noktasıdır.

- t) Başlangıç Noktası- Bir taşımacının gönderenden gönderiyi varış noktasına taşımak için teslim aldığı yer veya istasyondur.
- u) Taşımacı- Akit Tarafların mevzuatına, düzenlemelerine ve kurallarına uygun olarak, kiralama, satın alma veya leasing yoluyla elde edilen herhangi bir yükleme birimiyle, uluslararası yolcu ve yük taşımacılığı yapmak için yetkilendirilen herhangi bir gerçek veya tüzel kişidir.
- v) Hizmet Sağlayıcısı- Birincil işi araçtaki yolculara ulaşım sağlamak veya araçta bulunan yüklerin taşınmasını sağlamak olan gerçek veya tüzel kişiliktir.
- w) AGTC - Önemli Uluslararası Kombine Taşımacılık Hatları ve İlgili Düzenlemeler Konusunda Avrupa Anlaşmasıdır.

Madde 3

Yetkili Merciler

- (1) İşbu Anlaşmanın hükümlerinin uygulanmasında, Akit Tarafların yetkili mercileri şunlardır:
 - Türkiye Cumhuriyeti tarafından, "Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı"
 - Moldova Cumhuriyeti tarafından, "Ekonomi ve Altyapı Bakanlığı"
- (2) Yetkili Mercilerin isimleri ve işlevleriyle ilgili herhangi bir değişiklik olması halinde, Akit Taraflar gerekli bildirimleri diplomatik kanallar vasıtasıyla yapacaktır. Bu değişiklikler işbu Anlaşmanın devamlılığına veya uygulanmasına ilişkin herhangi bir değişikliğe neden olmayacaktır.

Madde 4

Refakatli Kombine Taşımacılık

- (1) Akit Taraflardan birinin ülkesi içinde kayıtlı KTFB'ye sahip taşıtlarla, sınır geçişlerinden veya Akit Taraflardan birinin ülkesi içinde bulunan herhangi bir yükleme noktasından başlayarak ve diğer Akit Tarafın toprakları içerisinde bulunan kombine yük terminalinde sonlanana kadar, yük taşımacılığı faaliyetleri herhangi bir kesinti olmadan gerçekleştirilecektir. Bu gibi taşımacılık operasyonlarına hasredilmiş kombine yük terminalleri Karma Komisyon Toplantılarında belirlenecek ve listelenecektir.
- (2) Akit Taraflar, AGTC'nin ilgili normları uyarınca, Ro-La trenlerinde demiryolu platform vagonlarına yüklenmiş komple araçların taşınmasını gerçekleştiren trenlerin sınır değişim istasyonunda geçirdiği sürenin 30 dakikayı geçmemesi için çaba göstereceklerdir.

Madde 5

Refakatsiz Kombine Taşımacılık

- (1) İntermodal/kombine taşımacılık yükleme biriminin Akit Taraflardan birinin Ülkesinde bulunan iki kombine yük terminali arasında taşınması, sadece ilgili Akit Tarafın Ülkesinde kayıtlı bulunan karayolu taşıtlarınca gerçekleştirilecektir.
- (2) Taşımanın gerçekleştirildiği Akit Tarafıta konumlanan kombine yük terminaline ulaşan, taşımanın kaynaklandığı Akit Tarafın kombine yük terminalinde demiryolu vagonu veya açık deniz gemisine yüklenen ve üçüncü ülkeye gidecek olan intermodal/kombine taşımacılık yükleme biriminin taşınması, diğer Akit Tarafıta kayıtlı karayolu yük taşıtı (çekici) tarafından, herhangi bir karayolu izin belgesine ihtiyaç duyulmaksızın, gerçekleştirilebilecektir.

- (3) Taşımanın gerçekleştirildiği Üçüncü Ülkede konumlanan kombine yük terminaline ulaşan, taşımanın kaynaklandığı Akit Tarafın kombine yük terminalinde demiryolu vagonu veya açık deniz gemisine yüklenen ve diğer Akit Tarafın Ülkesine gidecek olan intermodal/kombine taşımacılık yükleme biriminin taşınması, diğer Akit Tarafıta kayıtlı karayolu yük taşıtı (çekici) tarafından gerçekleştirilebilecektir.
- (4) Bu tür taşımacılık faaliyetlerine hasredilecek kombine yük terminalleri Karma Komisyon toplantılarında belirlenecek ve listelenecektir.
- (5) Akit taraflar, yükleri karayolundan daha sürdürülebilir, çevre dostu ve verimli taşımacılık türlerine kaydırma girişiminde, Doğu Avrupa, Baltık Bölgesi, Karadeniz Havzası, Orta Doğu, Kafkasya ve Orta Asya arasında uluslararası ticareti arttırmak için blok konteyner tren operasyonları geliştiren bölgesel teşebbüsleri ve uluslararası projeleri güçlendirmeye yönelik gereken çabayı göstereceklerdir.

Madde 6

Sınır Geçişleri ve KTFB'nin Kullanımı

- (1) Kombine Taşımacılık Faaliyet Belgesi (KTFB), gidiş-dönüş operasyonlarında faaliyet gösteren ve Karadeniz Geçişlerinde kombine taşımacılık hizmetlerini kullanan Akit taraflarda kayıtlı karayolu yük taşıtlarına düzenlenecektir.
- (2) İntermodal/kombine taşımacılık yükleme birimlerinin taşınması için karayolu yük taşıtını yetkilendiren Kombine Taşımacılık Faaliyet Belgesi (KTFB), yürürlükteki uluslararası anlaşmaların gerektirdiği diğer belgelerle birlikte, vagon ya da gemiye yüklenen karayolu taşıtında muhafaza edilecektir. Akit Tarafların ilgili yetkili mercilerinin talebi üzerine belgeler sürücü tarafından sunulacaktır.

KTFB'nin bulunmaması durumunda, ilgili taşıma seferi uluslararası kombine taşımacılık operasyonunun bir bölümü olarak kabul edilmeyecektir.

Yasal olmayan herhangi bir uyarılma veya değişiklik, KTFB'nin feshiyle sonuçlanacaktır. Bu tür KTFB'ler, gereğince iptal edilmelidir. Bu tür KTFB'lerin kontrol usullerini kolaylaştırmak için elektronik otomasyon sistemleri kullanılacaktır.

- (3) KTFB, ilgili aracın sahibi tarafından Karadeniz geçişinde araca özel düzenlenmiş Ro-Ro veya Feribot biletlerinin sunulması yoluyla destekleyici belgelerin kanıtlanması şartının yerine getirilmesi sonucunda ilgili karayolu yük taşıtına düzenlenecektir.
- (4) İşbu Anlaşmanın 4. ve 5. madde hükümlerinin yerine getirilmesi şartıyla; ilgili karayolu yük taşıtının kayıtlı olduğu ülkenin yetkili mercii, taşımacıya veya hizmet sağlayıcıya, kombine yük taşımacılığını gerçekleştirmek üzere yetkilendiren, KTFB'yi düzenleyecektir.
- (5) Akit Taraflardan herhangi birinin ülkesine giriş yaparken, ülkesinden çıkış yaparken veya ülkesini transit geçerken; araçlar, kombine yük taşımacılığını gerçekleştiren gerçek ve tüzel kişiler ile taşınan yükler ilgili Akit Tarafın ulusal mevzuat hükümleri uyarınca kontrol edilecektir.

- (6) Taşımacı veya hizmet sağlayıcısı ile onların ilgili personeli Akit Tarafların mevzuat ve talimatlarına uygun hareket edeceklerdir.

Madde 7

Kombine Yük Taşımacılığının Teşviki

- (1) Akit Taraflar, öncelikle denizyolu ve demiryolu entegrasyonuna dayalı olarak belli başlı hinterland bağlantılarını kullanan kombine yük taşımacılığı hizmetlerini teşvik etmeyi kabul ederler. Bu tür operasyonların kolaylaştırılmasına yönelik teşvik tedbirleri, Karma Komisyon Toplantılarında müzakere edilecektir.
- (2) Akit Taraflar, kombine taşımacılık faaliyetleri ile iştigal eden ve demiryolu ve denizyolu operatörlerine daha fazla yük sağlayarak sürdürülebilir taşımacılık türlerinin rekabet edebilirliğini arttıran uluslararası karayolu taşımacılığı şirketlerini teşvik etmeyi kabul ederler. Teşvik edici önlemler, Karma Komisyon Toplantılarında tartışılacak ve yürürlüğe sokulacaktır.
- (3) Akit Taraflar, kombine yük terminallerine/terminallerinden gerçekleştirilen kombine taşımacılık faaliyetleri için hafta sonu ve tatil günlerindeki trafik kısıtlamalarının kaldırılması için gerekli çabayı göstereceklerdir.
- (4) Akit Taraflar, kombine taşıma zincirinin başlangıç ve son ayaklarında intermodal/kombine taşımacılık birimi taşımak için Akit Tarafların ülkesinin karayollarını kullanan ve azami ağırlığı 42 ton olan karayolu taşıtlarının dolaşımına, mümkün olduğunca, uygun koşullar oluşturmaya çalışacaklardır.
- (5) Akit Taraflar, kombine yük taşımacılığı faaliyetlerine dair belgelerde kontrollerin hızlandırılması için ilgili ulusal mevzuatla belirlenen işlemleri gerçekleştireceklerdir.
- (6) Akit Taraflar kombine taşımacılığın teşvik edilmesi için karşılıklı işbirliği yapacaklar ve uygun koşulların oluşturulmasında birbirlerine yardım edeceklerdir. Akit Taraflar, aynı zamanda, her iki Tarafın taşımacılarınca sıkça kullanılmakta olan güzergâhların daha fazla geliştirilmesi için birlikte çalışacaklardır.
- (7) KTFB'ye sahip olan karayolu yük taşıtları, herhangi bir izin/kota sistemine veya yetkilendirme sistemine tabi olmayacaktır.

Madde 8

Kombine Taşımacılık Faaliyet Belgesi (KTFB) Edinme Şartları

- (1) İşbu Anlaşmanın 4. ve 5. maddelerinde belirtilen şartlara uygun olarak uluslararası kombine taşımacılık faaliyeti/zinciri içinde hizmet veren ve aşağıdaki kriterleri sağlayan karayolu yük taşıtları KTFB edinmeye uygundur:
 - a. Karayolu taşıtı intermodal/kombine taşıma yükleme birimine sahip olmalıdır.
 - b. Uluslararası kombine taşımacılık zincirindeki demiryolu veya denizyolu taşımacılığı operasyonlarının mesafesi 350 km'yi aşmalıdır.

- c. Uluslararası kombine taşımacılık operasyonlarının karayolu ayağı ile ilgili olarak, Akit Taraflarca belirlenen sınır geçiş noktası ile kombine yük terminali arasındaki sürüş mesafesi 200 km.'yi aşmamalıdır.
 - d. Uluslararası kombine taşımacılık operasyonlarının karayolu ayağı ile ilgili olarak, Akit Taraflarca belirlenen sınır geçiş noktası ile deniz limanı arasındaki sürüş mesafesi 300 km.'yi aşmamalıdır.
- (2) İşbu Anlaşmanın gerektirdiği şekilde, her bir Akit Tarafın yetkili mercii tarafından düzenlenen KTFB'nin biçimi, bu Anlaşmanın 10. maddesinde zikredilen Karma Komisyon tarafından kararlaştırılacaktır.

Madde 9

Ro-Ro ve Tren-Feri Taşımacılığının Kolaylaştırılması

- (1) Akit Taraflar, limanlar üzerinden, uluslararası doğrudan tren-feri ve Ro-Ro bağlantısı vasıtasıyla yüklerin taşınmasını sağlamak için Karadeniz'de düzenli Ro-Ro ve Tren-Feri seferlerinin gerçekleştirilmesi için çaba göstereceklerdir.
- (2) İhtiyaç durumunda, Akit Taraflar güzergâh üzerinde taşıma zincirinin kesintisiz olarak sağlanması için kombine taşımacılık hizmetlerinin verimli ve uygun bir şekilde gerçekleştirilmesi amacıyla birbirlerine destek sağlayacaklardır.

Madde 10

İşbirliği ve Karma Komisyon

- (1) Akit Taraflar bu Anlaşmanın uygulanması için Yetkili Merciler arasında bilginin karşılıklı paylaşımını sağlayacaklardır.
- (2) Bu Anlaşmanın uygulanmasına dair tüm hususların düzenlenmesi için, iki Akit Tarafın temsilcilerinden müteşekkil bir Karma Komisyon oluşturulacaktır. Bu Komisyon, kombine taşımacılık hizmetleriyle iştigal eden kombine taşımacılık sektör temsilcilerinin de yer aldığı iki Akit Tarafın hükümet temsilcilerinden oluşur.
- (3) İlk Karma Komisyon toplantısının kesin tarihi ve yeri, bu Anlaşma yürürlüğe girdikten sonra diplomatik kanallar aracılığıyla belirlenecektir. Karma Komisyon, dönüşümlü olarak Akit Taraflardan birisinin ülkesinde toplanacaktır. Taraflardan biri tarafından Karma Komisyon toplantılarında görüşülmek üzere hazırlanan gündem, toplantıdan en geç iki (2) hafta önce diğer Akit Tarafa bildirilecektir.
- (4) Karma Komisyon, bu Anlaşmanın herhangi bir Maddesinde değişiklik veya ekleme yapılmasını önerebilir.

Madde 11

İhlaller

- (1) Bu Anlaşma hükümlerinin, Akit Tarafların taşımacıları tarafından ihlal edilmesi durumunda, ihlalin gerçekleştiği ülkedeki Akit Tarafın Yetkili Mercii, diğer Akit Tarafın Yetkili Mercii'ni bilgilendirecektir.

- (2) Akit Tarafların Yetkili Mercileri ihlal ilişkin alınan önlemler konusunda birbirlerini bilgilendirecektir.

Madde 12

Verilerin Muhafazası

- (1) Akit Taraflar, resmi istatistiki bilgi ve raporlar istisna olmak üzere, bu Anlaşmayla ilgili herhangi veri ve bilginin, izin alınmaksızın üçüncü taraflarla paylaşılmasına karşı koruma sağlayacakları hususunda mutabakata varmışlardır.
- (2) Bu maddenin 1 inci fıkrasına uygun olarak, bir Akit Tarafın mahkeme ve savcılık otoritelerinin diğer Akit Taraftan veri ve bilgi talebinde bulunması durumunda, Akit Taraf, ulusal kanunları doğrultusunda, söz konusu veri ve bilgileri talep eden Akit Tarafa sağlayabilir.

Madde 13

Mücbir Sebepler

Akit Taraflar, olağanüstü durumlarda veya kombine yük taşımacılığının on iki (12) saatten fazla kesintiye uğraması durumunda, ulusal mevzuatları çerçevesinde, her türlü acil ortak eylemde bulunmayı kabul ederler.

Madde 14

Ulusal Mevzuata Uygunluk

- (1) Her bir Akit Tarafın ülkesinde taşıma faaliyeti gerçekleştiren taşımacılar ve taşıma personeli, ilgili devletin mevzuatına uyacaktır.
- (2) Bu Anlaşmanın hükümleri, Akit Tarafların ülkesinin ulusal güvenliğine zarar verebilecek transit taşımaların sınırlandırılmasıyla ilgili önlemlerin alınmasını engellemez. Bu tür tedbirlerin alınması durumunda, ilgili Akit Taraf diğer Akit Tarafı resmi yazışmalar yoluyla bu tedbirlerin içeriği, uygulama tarihi ve süresi hakkında bilgilendirecektir.

Madde 15

Anlaşmazlıkların Çözümü

İşbu Anlaşmanın yorumu veya uygulanmasıyla ilgili Akit Taraflar arasında oluşabilecek anlaşmazlıklar, görüşmeler ve müzakereler yoluyla dostane bir şekilde çözülecektir.

Madde 16

Anlaşmanın Tadili

Akit Tarafların karşılıklı yazılı rızası temelinde bu Anlaşmada değişiklik yapılabilir. Ayrı protokoller şeklinde resmileştirilen bu tür tadiller, bu Anlaşmanın ayrılmaz parçası olarak kabul edilir ve bu Anlaşmanın 17 nci maddesinin hükümlerine uygun olarak yürürlüğe girer.

Madde 17

Yürürlüğe Girme, Yürürlük Süresi ve Fesih

- (1) İşbu Anlaşma, sınırsız bir süre için akdedilmiştir.
- (2) Akit Taraflar, bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli olan iç hukuki usulleri tamamladıklarını diplomatik kanallar vesilesiyle birbirlerine bildirecektir. Bu Anlaşma, son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.
- (3) Her bir Akit Taraf, diplomatik kanallar vasıtasıyla yazılı bildirimde bulunarak bu Anlaşmayı feshedebilir. İşbu Anlaşma, fesih bildiriminin alındığı tarihten altı (6) ay sonra yürürlükten kalkacaktır.
- (4) İşbu Anlaşma, Akit Tarafların taraf oldukları diğer uluslararası anlaşmalardan doğan hak ve sorumluluklarını etkilemeyecektir.

Ankara şehrinde 30 Aralık 2019 tarihinde Türkçe, Romence ve İngilizce dillerinde, bütün metinler eşit derecede geçerli olmak üzere, ikişer asıl nüsha halinde yapılmıştır. İşbu Anlaşmanın yorumlanmasından kaynaklanan uyuşmazlık halinde, İngilizce metin esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti

Adına

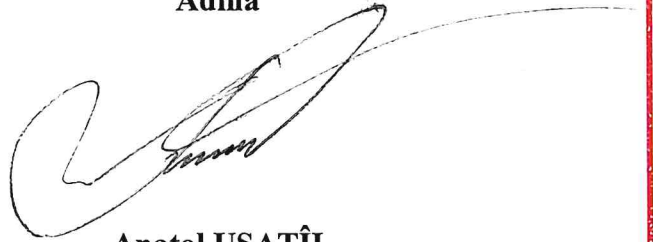


Mehmet Cahit TURHAN

Ulaştırma ve Altyapı Bakanı

Moldova Cumhuriyeti Hükümeti

Adına



Anatol USATÎ

Ekonomi ve Altyapı Bakanı